

U.S. M113 ACAV

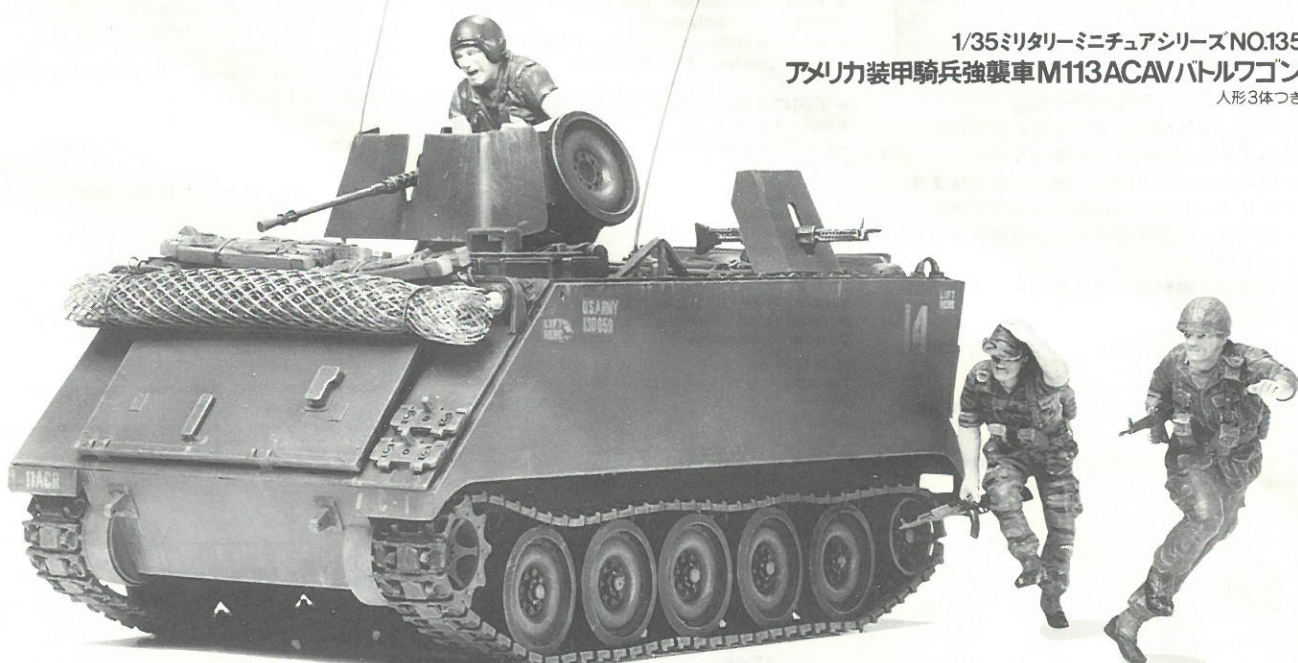


1/35 MILITARY MINIATURE SERIES NO.135 U.S.M113 ACAV (ARMORED CAVALRY ASSAULT VEHICLE)

1/35ミリタリーミニチュアシリーズNO.135

アメリカ装甲騎兵強襲車M113ACAV/バトルワゴン

人形3体つき



Early in the Viet Nam conflict, the M113 APC was often used in a light tank role, but, initial combat losses led to a number of modifications to make it more suitable for these types of operations. A combination gun-shield-cupola was added over the commander's hatch to provide some protection while firing the .50 caliber machine gun. Near the rear cargo hatch, mounts and shields were provided for two M-60 machine guns. With these modifications, the vehicle was tagged with the M113 ACAV designation, denoting Armored Cavalry Assault Vehicle. The ARVN (Army of the Republic of Viet Nam) Cavalry units demonstrated early in the conflict that against a particular type of enemy and terrain, the M113 (as field modified) could be operated in a

Zu Beginn des Vietnam-Konflikts wurde der M113 APC oft als leichter Tank eingesetzt, aber anfängliche Gefechtsverluste führten zu einer Reihe von Änderungen, um ihn für derartige Operationen geeigneter zu machen. Über der Kommandeurs-Luke wurde eine kombinierte Kanonen-Schutz Kuppel angebaut, um beim Feuern mit dem 0.50er Maschinengewehr einen gewissen Schutz zu geben. In der Nähe der hinteren Frachtluke wurden Halterungen und Schutzschilder für zwei M-60 Maschinengewehre vorgesehen. Mit diesen Modifikationen erhielt das Fahrzeug die Bezeichnung M113 ACAV, was gepanzertes Kavallerie-Sturmfahrzeug bedeutet. Die ARVN (Armee der Republik Vietnam) Kavallerie-Einheiten zeigten zu Beginn des Krieges, daß der M113 (soweit kampff-modifiziert) bei einem bestimmten Feind und Gelände

Dès le début du conflit Vietnamien, le M113 APC fut souvent utilisé dans le rôle de char léger, cependant, les pertes initiales subies en combat conduisirent à apporter un certain nombre de modifications pour le rendre mieux adapté à ces genres d'opérations. Une combinaison mitrailleuse-bouclier-coupele fut ajoutée au dessus du trou d'homme du Commandant pour assurer une certaine protection durant le tir de la mitrailleuse de calibre 50. Des supports et des boucliers furent prévus pour deux mitrailleuses M-60 près de la porte de chargement arrière. Après ces modifications, le véhicule fut désigné M113 ACAV signifiant Armored Cavalry Assault Vehicle (véhicule blindé d'assaut de cavalerie). Les unités de cavalerie de l'ARVN (Armée de la République du Viêt-Nam) démontrèrent dans les débuts du conflit que, contre un type particulier d'ennemi et sur certains terrains, le M113 pouvait opé-

第1次大戦に戦車が登場して以来、移動スピードを高めることが地上部隊にとって重要な課題となりました。そして第2次大戦では、ドイツのSdKfz 251シリーズやアメリカのM3パーソナルキャリアーなどハーフトラック形式の兵員輸送車が大量に使われ、地上部隊の機動力を大いに高めたのです。第2次大戦後、兵員輸送車の重要性はますます高まり、各国で防御力、機動力にすぐれた装甲兵員輸送車（APC）が開発されました。中でも傑作と言われたのが、アメリカのM113APCでした。全長約4.9m、重量約10トンとコンパクトな車体にもかかわらず、ドライバーを含めて13人の兵士を輸送でき、最高速度は約64km/h、水上走行も可能というすぐれた機動力を持ち、3万台以上が量産されてアメリカ以外でも多くの国々で使われることになったのです。

tank like manner. This concept met with considerable resistance by those who were supplying the vehicles, even as the first U.S. combat units were landing in 1965. Beginning in 1967, the M113 ACAV's (gasoline engined) in the field were brought back to depot units for conversion to the M113A1 versions which were powered by diesel engines. By July 1968, virtually the entire fleet of ACAV's had been converted to the A1 configuration. By 1969, belly armor had been added and this was widely accepted by the crews, but the extra weight adversely affected their amphibious capability, and styrofoam floatation kits were added. Throughout the conflict the M113 APC and its versatile family was enormously effective.

fast ähnlich einem Tank eingesetzt werden konnten. Dieses Konzept traf auf beträchtlichen Widerstand der Fahrzeuglieferanten, selbst dann noch, als die erster U.S. Kampftruppen 1965 landeten. Anfang 1967 wurden die M113 ACAV's (mit Benzin-Motor) im Feld zurück zu den Depot-Einheiten gebracht, um sie in die M113A1 Version mit Dieselmotoren umzubauen. Im Juli 1968 war praktisch die gesamte ACAV-Flotte zur A1-Ausrüstung umgebaut. 1969 wurde eine Bauch-Panzerung zusätzlich angebracht, was von der Besatzung überwiegend begrüßt wurde, doch schränkte das zusätzliche Gewicht die Amphibien-Fähigkeiten ein, und Styropor-Auftriebskörper wurden angebracht. Während des gesamten Konflikts waren der M113 APC und seine wandlungsfähige Familie enorm wirkungsvoll.

rer de la même façon qu'un char. Cette conception se heurta à une sérieuse résistance émise par ceux à qui furent affectés les véhicules, même parmi les premières unités de combat U.S. qui furent débarquées en 1965. Au début de 1967, les M113 ACAV (à moteur à essence) alors en opérations furent retournés vers les unités de dépôt pour y être convertis en versions M113 A1 propulsées par un moteur diesel. En Juillet 1968, pratiquement toute la flotte des véhicules ACAV avait été convertie en versions A1. En 1969, l'adjonction d'un blindage ventral fut largement approuvé par les équipages, mais l'excédent de poids ayant affecté les capacités amphibies des véhicules, un système de flotteurs en styropor dû être adapté. Tout au long du conflit, le M113 APC et sa nombreuse famille furent d'une considérable efficacité.

しかしこのM113APCは、ベトナムの戦場では予想外の問題に直面し、それがM113 ACAV（装甲騎兵強襲車）が生れるきっかけとなりました。本来、戦場への兵士の輸送を任務とするM113APCは構造上、乗車している兵士は戦闘をするためには車外に出なければならず、ゲリラ化してジャングル内にひそむ敵の攻撃に対する効果的な、反撃は困難でした。また主武装のM2重機関銃の射手も防御がないために被害が大きく、火力、防御力の強化と乗員が乗ったままの戦闘を可能とすることが要求されたのです。このため、M2重機関銃には防備を設け、またその射撃用ハッチにも防弾板を追加。さらに兵員室上部左右に各1基の防盾付きM60機関銃を装備、1964年にはベトナムで戦うすべてのM113APCが、この動く歩兵陣地とも言えるべきACAVへの改装を受け、戦闘力を高めたのです。



★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。

★組み立てに入る前に、説明図を最後までよく見て、全体の流れをつかんで下さい。

★塗料は、必ずプラスチック用塗料をお使い下さい。

★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に注意して下さい。

★Study the instructions thoroughly before assembly.

★Use plastic cement and paints only.

★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.

★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.

★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.

★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.

★Utilisez uniquement une colle et peintures spéciaux pour polystyrène.

★Utilisez la colle aussi peu que possible et aérez la pièce pendant la construction.

★下図の工具を用意して下さい。

★Tools required

★Benötigtes Werkzeug

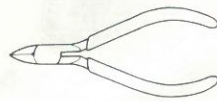
★Outils requis.

ニッパー

Side cutter

Zwickzange

Couteau pour côtés



ナイフ

Modeling knife

Modellermesser

Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers

Pinzette

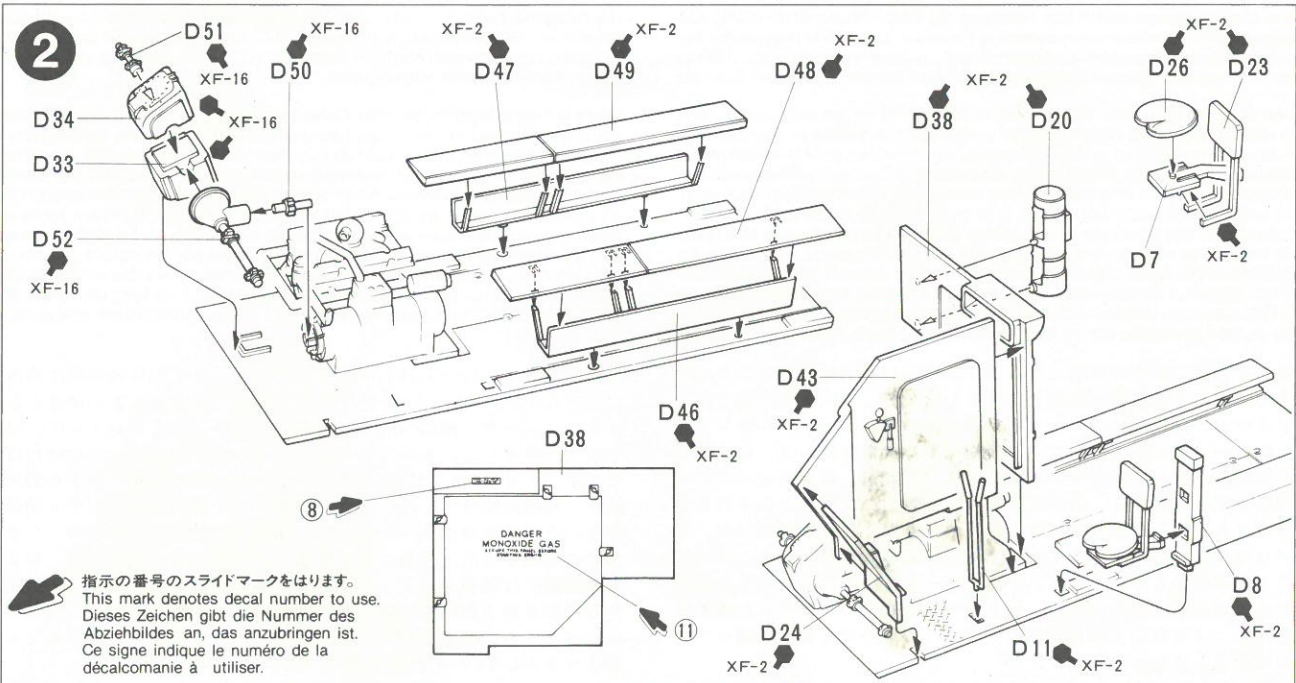
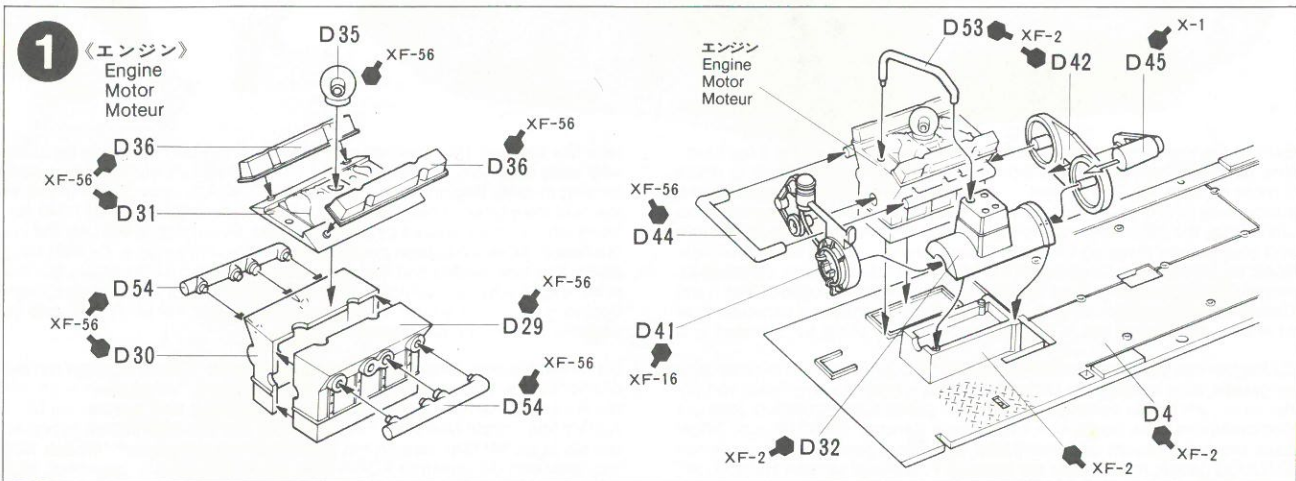
Précèlles



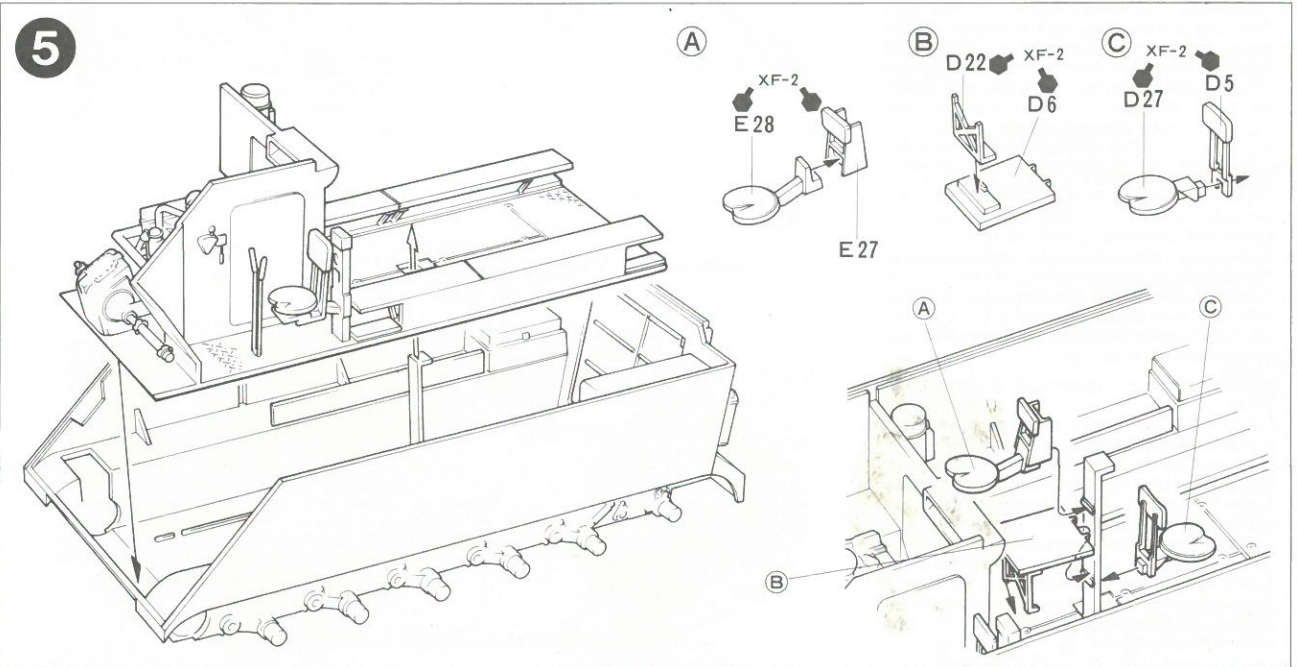
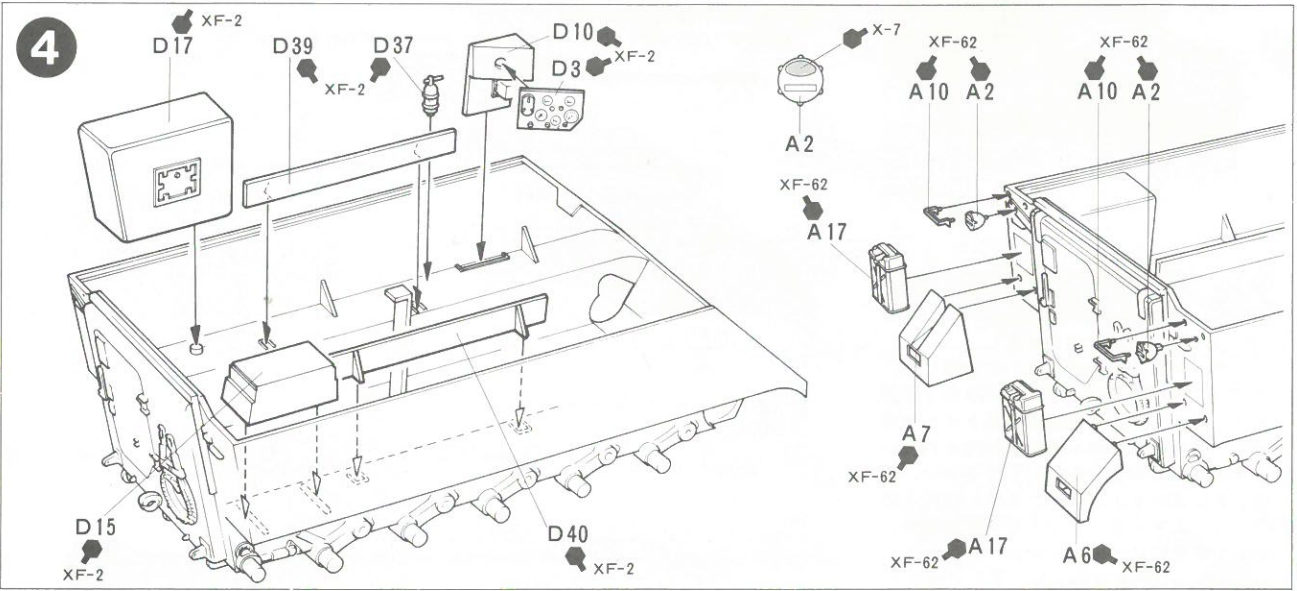
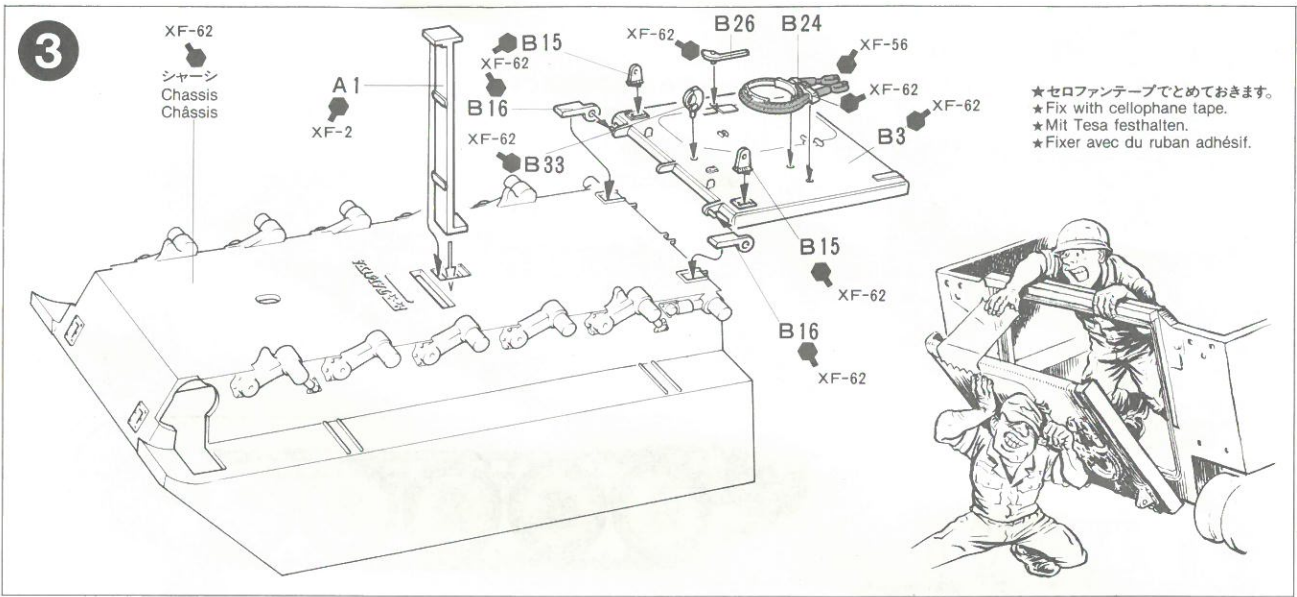
● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

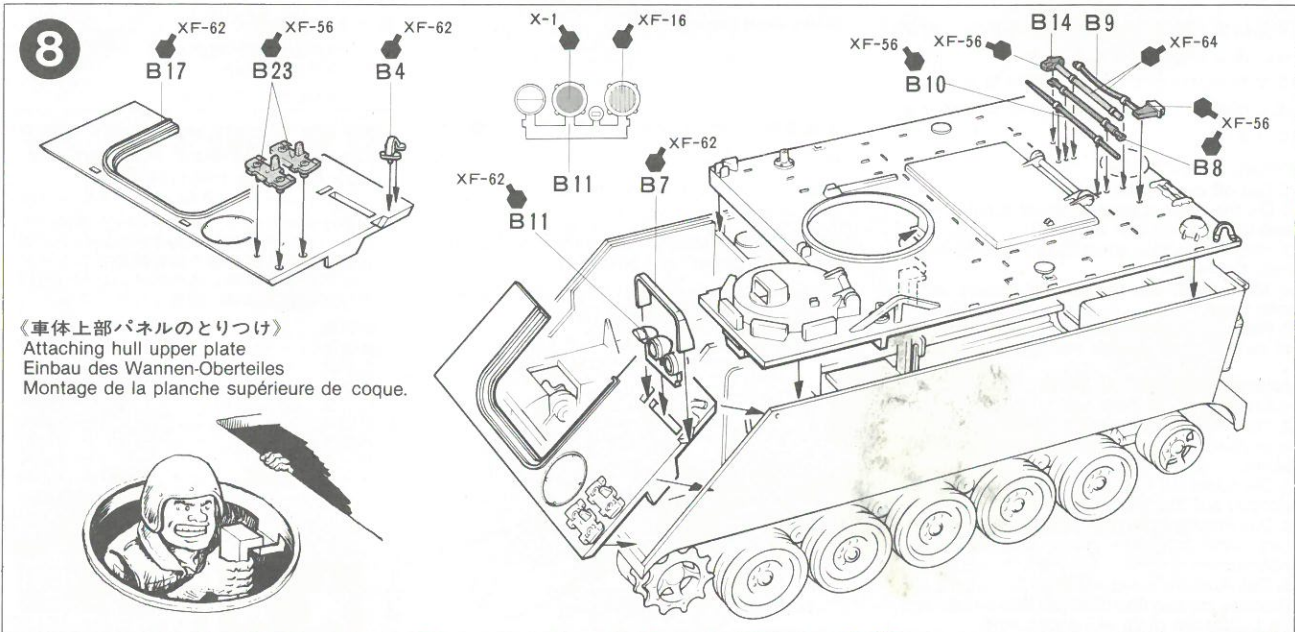
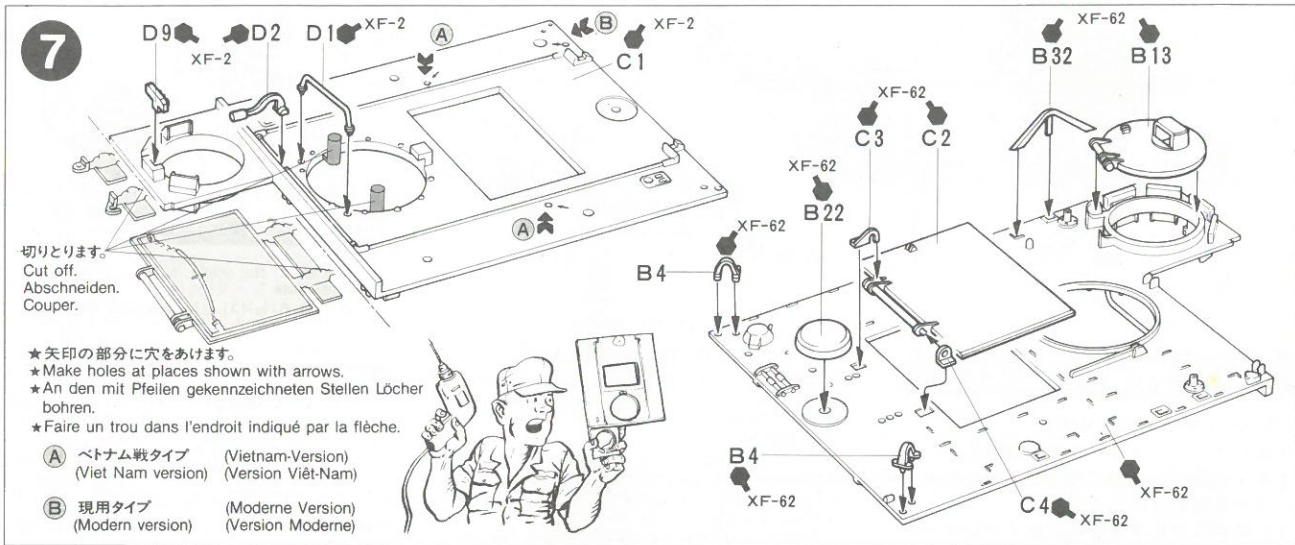
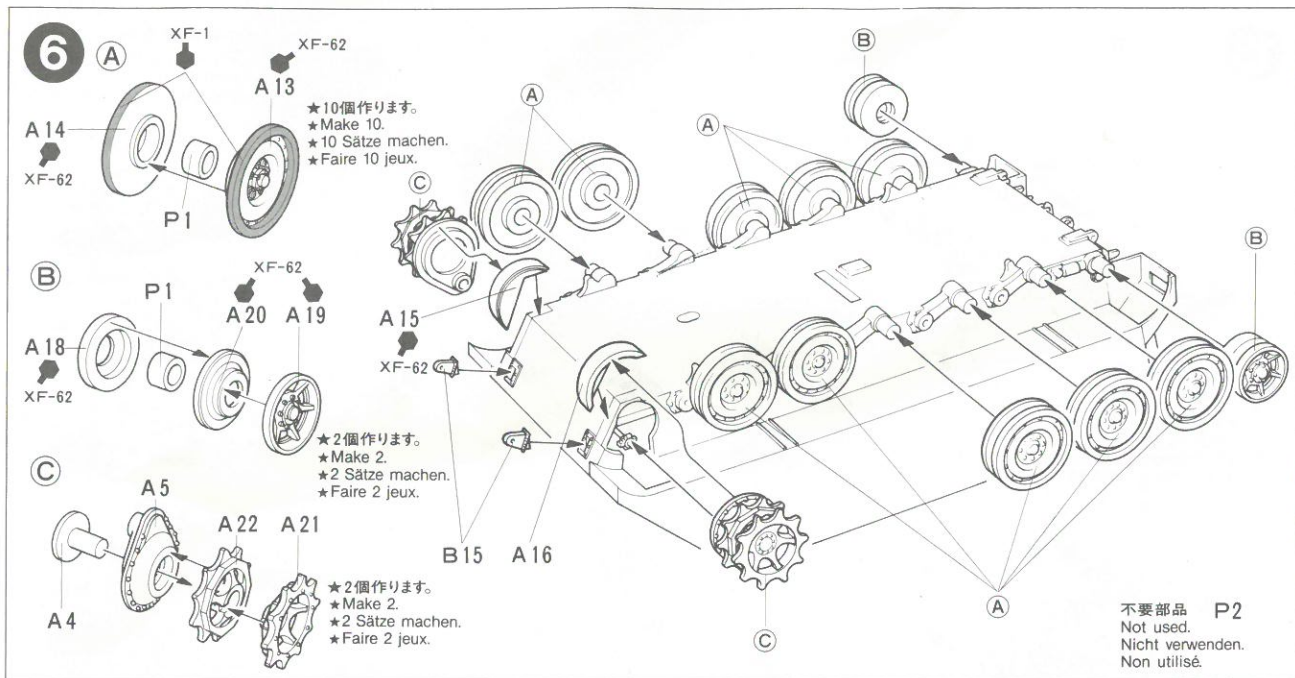
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Cette marque dénote les numéros des couleurs de peinture Tamiya.

X-1	●	ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-6	●	オレンジ / Orange / Orange / Orange
X-7	●	レッド / Red / Rot / Rouge
X-10	●	ガンメタル / Gun metal / Metall-grau / Gris acier
X-12	●	ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
XF-1	●	フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat
XF-2	●	フラットホワイト / Flat white / Matt weiß / Blanc mat
XF-15	●	フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben/matt / Chair mate
XF-16	●	フラットアルミ / Flat Aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56	●	メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-metallic / Gris métallisé
XF-57	●	バフ / Buff / Lederfarben / Chamois
XF-58	●	オリーブグリーン / Olive green / Olivgrün / Vert olive foncé
XF-62	●	オリーブドラブ / Olive drab / Braun-oliv / Vert olive
XF-64	●	レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

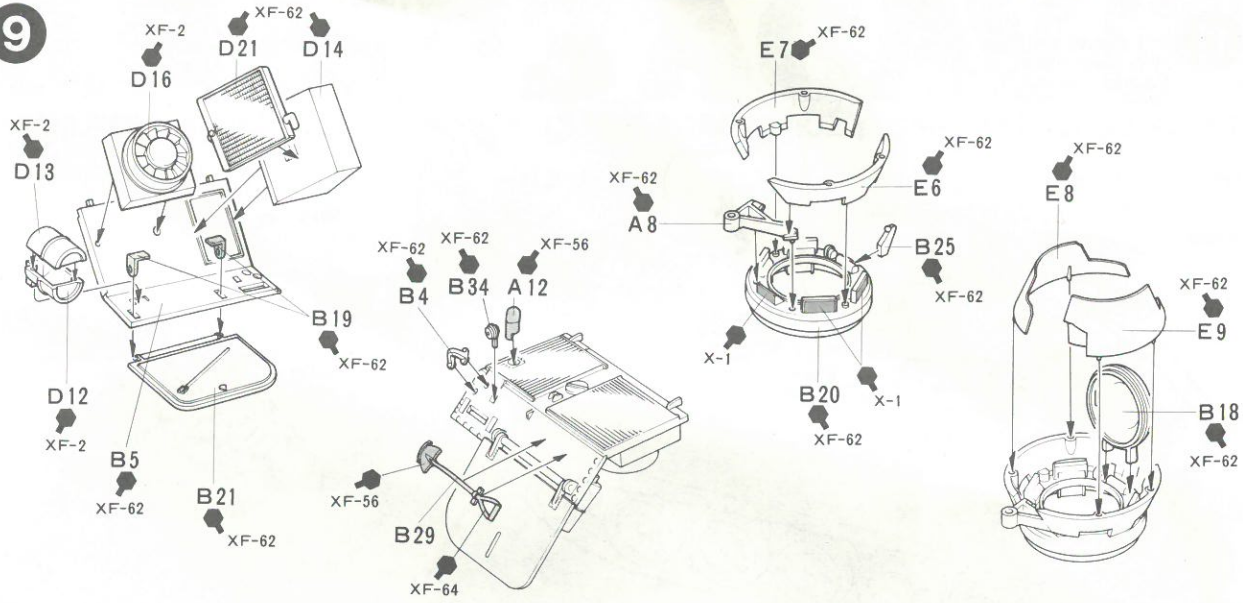


指示の番号のスライドマークをはります。
This mark denotes decal number to use.
Dieses Zeichen gibt die Nummer des Abziehbildes an, das anzubringen ist.
Ce signe indique le numéro de la décalcomanie à utiliser.

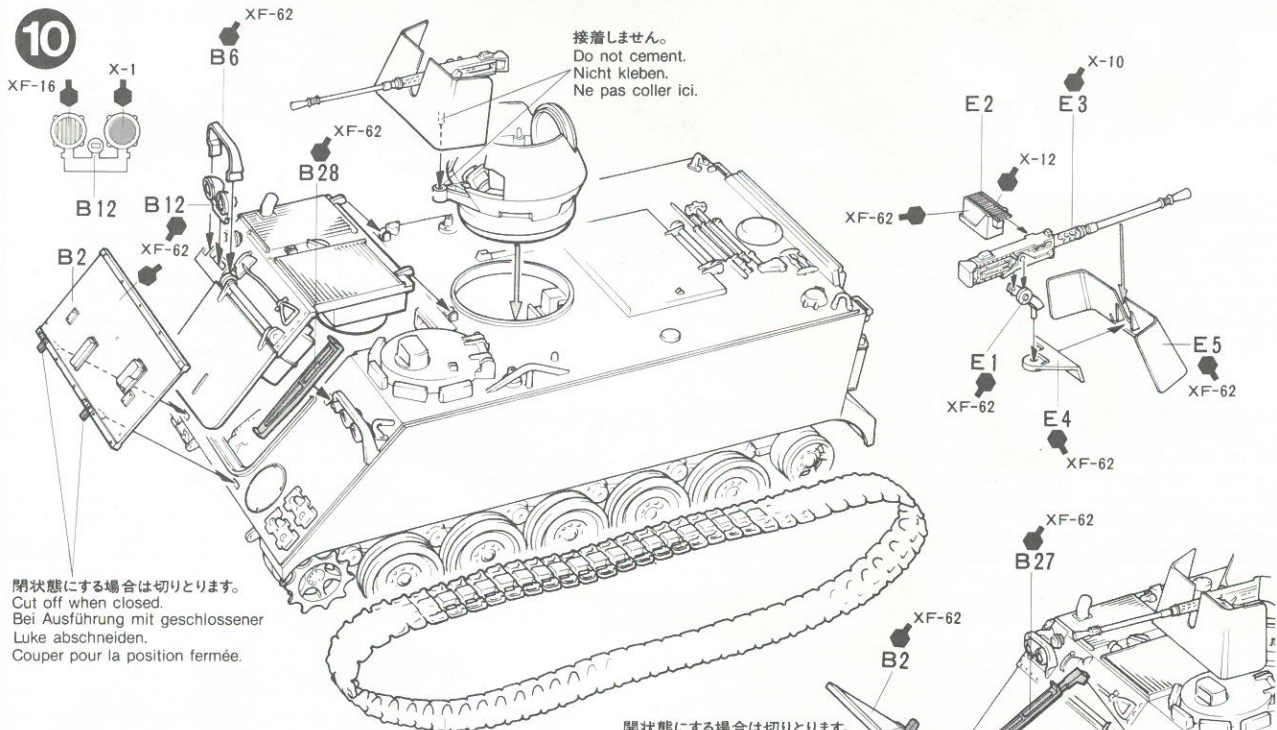




9



10

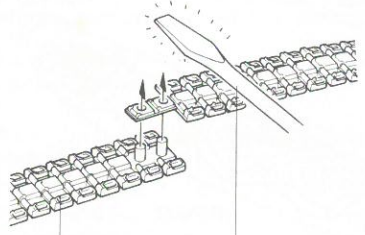


閉状態にする場合は切りとります。
Cut off when closed.
Bei Ausführung mit geschlossener Luke abschneiden.
Couper pour la position fermée.

開状態にする場合は切りとります。
Cut off when opened.
Bei Ausführung mit offener Luke abschneiden.
Couper pour la position ouverte.

《キャタピラの焼き止め》
Track construction
Kettenmontage
Construction de la chenille.

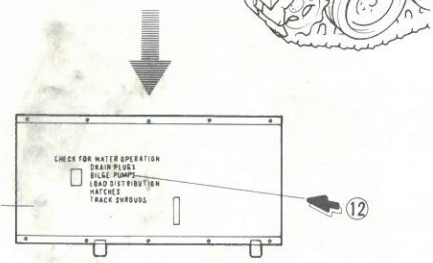
キャタピラ
Track
Kette
Chenille



熱したドライバー
Heated screwdriver
Erhitzter Schraubenzieher
Tournevis chauffé



すぐに指でおしつぶします。
Press with a finger.
Mit Finger aufdrücken.
Presser avec un doigt.

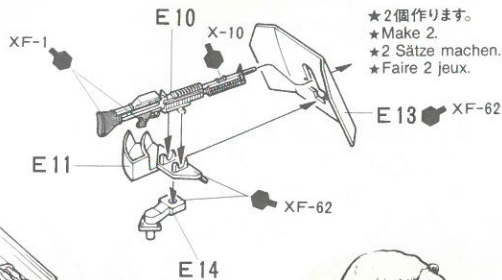
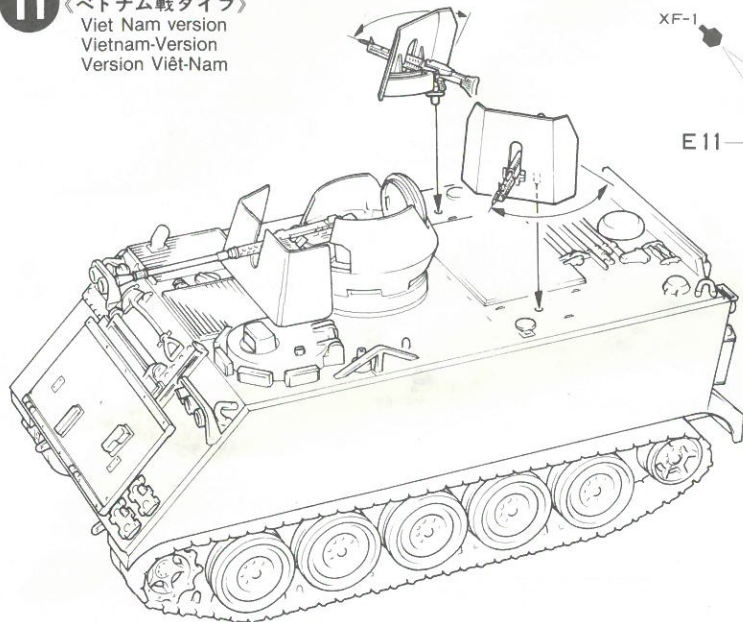


キャタピラ
Track
Kette
Chenille

11

《ベトナム戦タイプ》

Viet Nam version
Vietnam-Version
Version Viêt-Nam

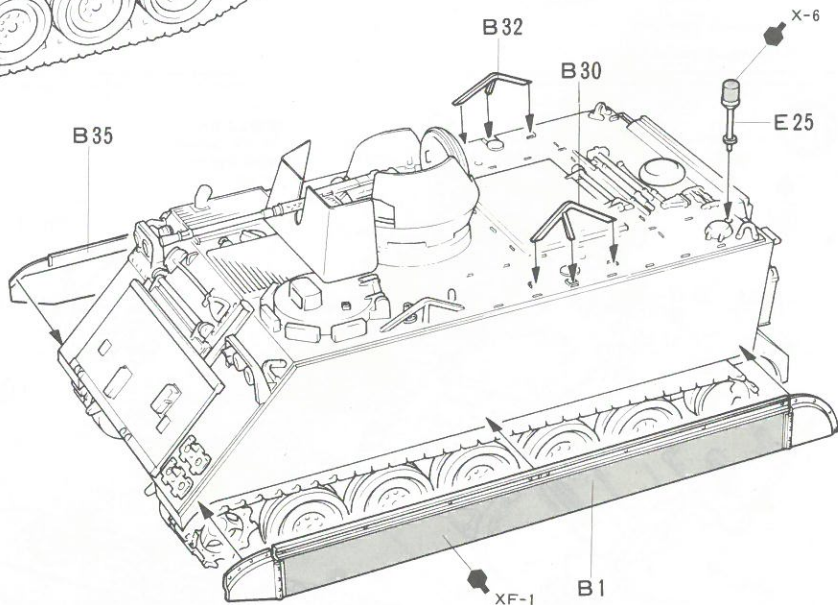


- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Sätze machen.
- ★Faire 2 jeux.



《現用タイプ》

Modern version
Moderne Version
Version Moderne



12

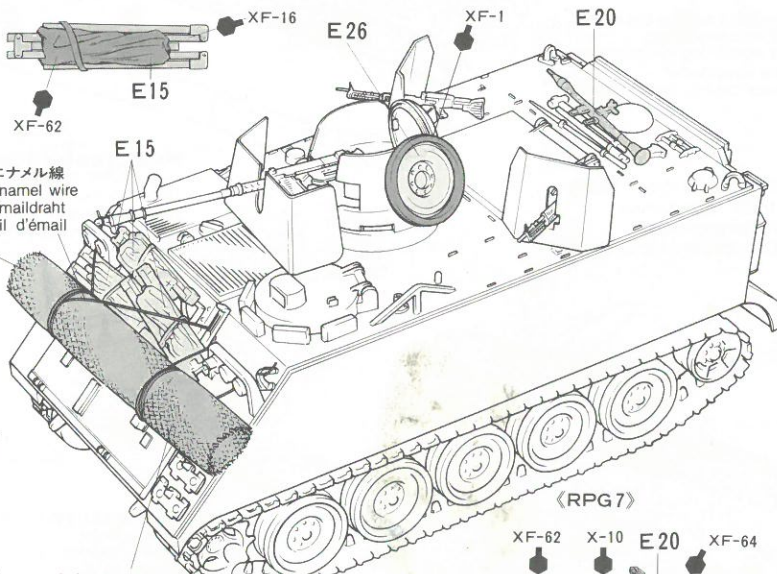
《ベトナム戦タイプ》

Viet Nam version
Vietnam-Version
Version Viêt-Nam

《簡易ベッド》

Cot
Feldbett
Lit de camp

- ★アクセサリは自由にとりつけます。
- ★Attach accessories as you like.
- ★Zusatzteile nach Belieben einbauen.
- ★Attacher les accessoires selon votre goût.

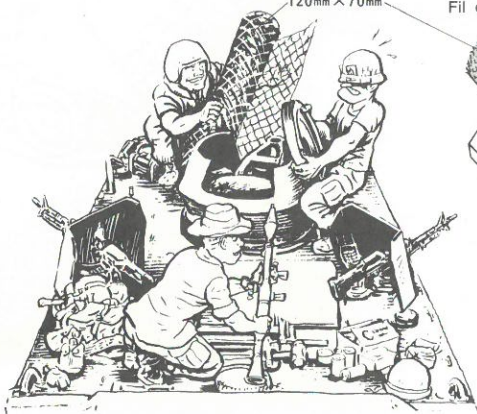
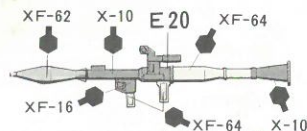


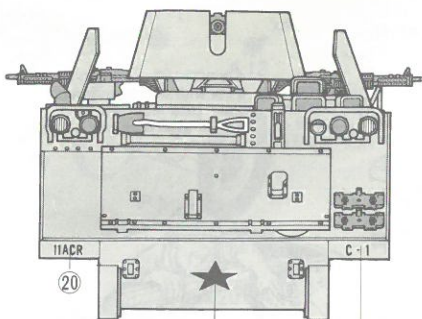
エナメル線
Enamel wire
Emaildraht
Fil d'émail

120mm×70mm

ナイロンメッシュ
Mesh
Drahtgitter
Filet

《RPG7》

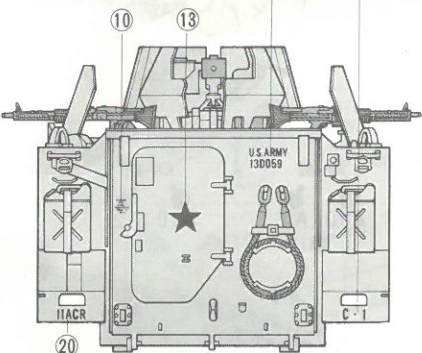




(ベトナム戦タイプ)

Viet Nam version
Vietnam-Version
Version Viêt-Nam

A 18 24
B 17 23
C 16 21



PAINTING

《M113 ACAVの塗装について》

ベトナム戦争に多数投入されて活躍した、M113 ACAVはオリーブドラブの単色で塗装されていました。また現用の西ドイツ駐留のアメリカ軍車両は3色迷彩が施されています。塗装は箱絵を参考にして下さい。キットにはベトナム戦用が3種、現用1種のスライドマークをセットしましたので、右図を参考にはって下さい。

PAINTING THE M113 ACAV

M113 ACAV's utilized during the Viet Nam conflict were painted olive drab externally with interiors a flat white. Currently, U.S. Army M113 ACAV's deployed in West Germany are painted in a 3 color camouflage scheme, with the interiors a light green. Refer to box art for painting hints. Four different decals are included, three for Viet Nam versions and one modern.

BEMALEN DES M113 ACAV

Die im Vietnamkrieg benutzten M113 ACAV's waren außen einfarbig oliv und innen matt weiß angestrichen. Derzeit sind die in Westdeutschland stationierten M113 ACAV's der US-Armee mit einem 3-farbigem Tarnanstrich versehen und im Inneren hellgrün lackiert. Bemalungstips bitte den Schachtel-Kunstdruck entnehmen. Es liegen vier verschiedene Abziehbilder bei, drei in Vietnam-Version und ein modernes.

DECORATION DU VEHICULE BLINDE M113 ACAV

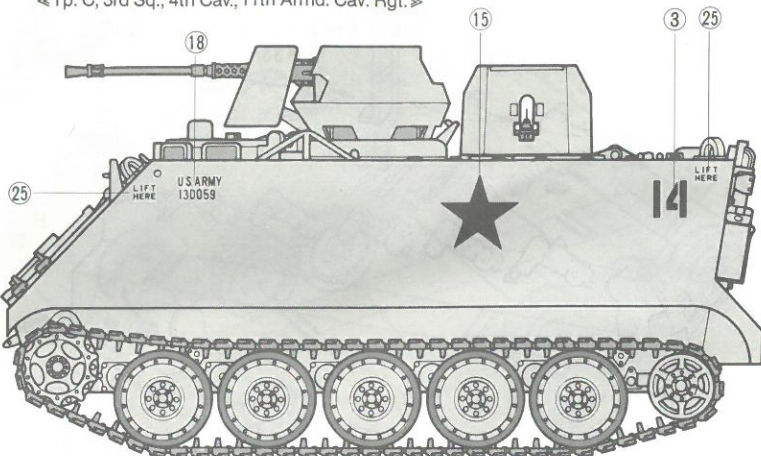
Les M113 ACAV utilisés durant le conflit Vietnamien étaient peints extérieurement en vert olive, avec les surfaces intérieures en blanc mat. Les M113 ACAV stationnés en Allemagne de l'Ouest reçoivent d'une façon générale un schéma de camouflage en trois teintes, avec une peinture vert clair appliquée sur les surfaces intérieures. Se référer aux conseils de décoration figurant sur le couvercle du kit. Quatre jeux de décalques sont fournis; trois pour les versions utilisées au Viêt-Nam et un autre pour une version plus moderne.

(ベトナム戦タイプ)

(Viet Nam version)

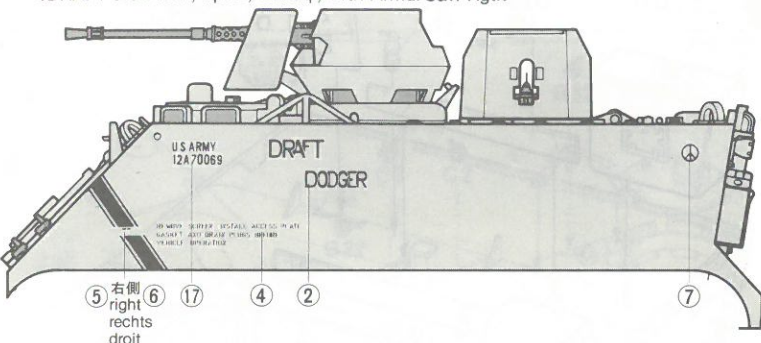
A 《第11装甲騎兵連隊第4騎兵C中隊》

《Tp. C, 3rd Sq., 4th Cav., 11th Armd. Cav. Rgt.》



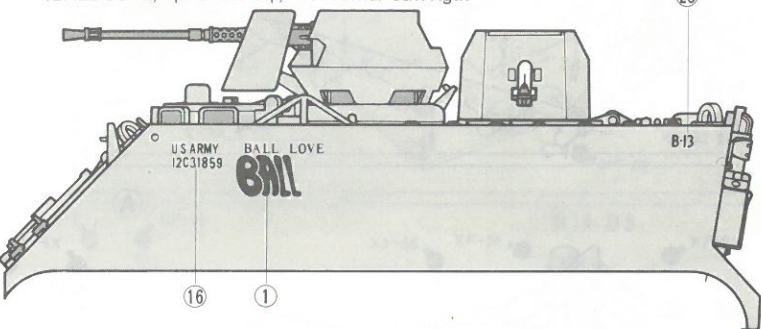
B 《第11装甲騎兵連隊D中隊・ドラフトドッジャー》

《DRAFT DODGER, Tp. D, 1st Sq., 11th Armd. Cav. Rgt.》



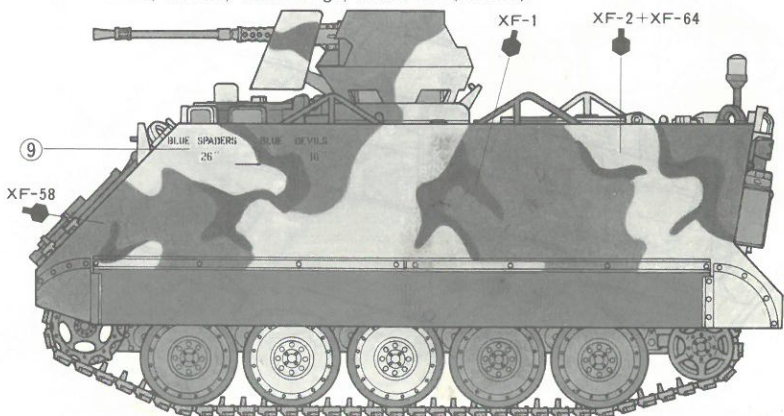
C 《第11装甲騎兵連隊B中隊・ボールラブ》

《BALL LOVE, Tp. B, 1st Sq., 11th Armd. Cav. Rgt.》



《第1歩兵師団第16歩兵連隊第4大隊・ブルーデビル(現用タイプ)》

《BLUE DEVILS, 4th Bat., 16th Inf. Rgt., 1st Inf. Div. (modern)》



星のマークをはるのは自由です。
If you wish, apply decals 13, 14, 15.

BALL LOVE BALL LOVE DRAFT DRAFT 14 14

④ REMOVE SCREW, INSTALL ACCESS PLATE
BASKET AND BRAKE PLATE BEFORE
VEHICLE OPERATION

⑤

REMOVE SCREW, INSTALL ACCESS PLATE
BASKET AND BRAKE PLATE BEFORE
VEHICLE OPERATION

⑥

⑦ BLUE SPADERS BLUE DEVILS
26" 16"

⑧ BLUE SPADERS BLUE DEVILS
26" 16"

⑨

⑩

⑪ CHECK FOR WATER OPERATION
BRAKE PLATE
FILLER PUMP'S
LUBE DISTRIBUTION
MATERIES
TRACK SPRINGS

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

⑲

⑳

㉑

㉒

㉓

㉔

㉕

㉖

㉗

㉘

㉙

㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㊱

㊲

㊳

㊴

㊵

㊶

㊷

㊸

㊹

㊺

㊻

㊼

㊽

㊾

㊿

U.S. ARMY 12C31859 U.S. ARMY 12A70069 U.S. ARMY 13D059 1-I-4-16 11ACR B-13 LIFT HERE LIFT HERE LIFT HERE LIFT HERE

U.S. ARMY 12C31859 U.S. ARMY 12A70069 U.S. ARMY 13D059 1-I-4-16 11ACR B-13 B-B 28

U.S. ARMY 12C31859 U.S. ARMY 12A70069 U.S. ARMY 13D059 HQ-66 D-6 C-1 B-B 27

MONOXIDE GAS
CHECK THE PANEL BEFORE
STARTING ENGINE

28

29

30

1/35 M113 ACAV バトルワゴン (3635) TAMIYA PLASTIC MODEL CO. 0787 SA PRINTED IN JAPAN